

# Wochenende

## Reise

In Brüssel begibt sich unsere Autorin in die Welt des Surrealisten René Magritte **Seite B2**

Auf Mallorca dreht sich alles um die Mandel – auch wenn in Deutschland noch Schnee liegt **Seite B3**

## Karriere

Selbermachen ist im Trend. Selbstgemachtes zu kaufen und zu verkaufen auch. Doch damit Geld zu verdienen ist kein Selbstläufer **Seite B5**

Die Digitalisierung führt in Familienunternehmen zu Streit. Weil es Nachfolgenerationen richten sollen **Seite B8**

## Mobile Welten

Immer mehr Hersteller sorgen für immer bessere Sitze im Auto **Seite B10**

Der Bestseller von Volkswagen, der Golf, hat einen neuen Benzinmotor **Seite B12**



## NACHRICHTEN

### Lawinengefahr wegen Neuschnee: Rechte der Urlauber sind begrenzt

Sehr viel Neuschnee, hohe Lawinengefahr und geschlossene Skigebiete: In den Alpen ist mancherorts kein Skibetrieb mehr möglich. Die Rechte betroffener Urlauber sind aber begrenzt. Wer sein Hotel oder eine Ferienwohnung wegen gesperrter Straßen nicht erreichen kann, ist auf die Kulanz des Hoteliers oder Vermieters angewiesen, erklärt der Reiseexperte Paul Degott. Rechtlich sei der Urlauber dazu verpflichtet, das Zimmer zu bezahlen. Denkbar sind aber Sonderregeln wie Gutscheine. (dpa)

### Nordsee auch in diesem Jahr wieder besonders beliebt

Auf an die Nordsee! Das scheint das Motto vieler deutscher Ferienhausreisender 2017 gewesen zu sein, wie eine Analyse der bei FeWo-direkt-Kunden beliebtesten innerdeutschen Reiseziele des vergangenen Jahres zeigt. Im Vergleich zum Vorjahr kletterten bei Deutschlands führendem Ferienhausportal besonders Ferienorte an der Nordsee im Ranking nach oben: Das ostfriesische Norden schaffte es von Platz 24 in 2016 auf Platz 12 in 2017, Sylt sicherte sich gar den dritten Platz (2016: Platz 12). Insgesamt schafften es acht Nordsee-Orte unter die ersten 15. (ots)

### Wintersportler brauchen Auslandskrankenversicherung

Wintersportler sollten vor einem Urlaub im Ausland eine Auslandsreisekrankenversicherung abschließen. Dazu rät der Bund der Versicherten. Die gesetzliche Krankenkasse übernehme bei einem Unfall auf der Piste oft nur die Behandlungskosten in der üblichen Höhe des Urlaubslandes. Das kann teuer werden. Die Differenz zahlt die Auslandsversicherung. Diese Police sei meist auch für Privatversicherte sinnvoll, insbesondere, wenn die PKV keine Kosten für den Rücktransport nach Deutschland erstattet. Eine gute Auslandsreisekrankenversicherung übernimmt nicht nur den notwendigen, sondern auch einen medizinisch sinnvollen Rücktransport nach Deutschland. (dpa)

## KONTAKT

Berliner Zeitung  
E-Mail: berlin.service@dumont.de

Bangkok gilt als die Stadt mit der größten kulinarischen Vielfalt weltweit, von Streetfood bis Spitzengastronomie. Die Sühning-Zwillinge aus Friedrichshain haben hier gerade einen begehrten Michelin-Stern ergattert. Auf dem Chatuchak Markt wetteifern hingegen alleine 400 lokale Garküchen um die Gunst der verwöhnten Kundschaft.

Curry 36 in Thailand? Die Currywurst vom Mehringdamm in Bangkok? Okay, ja vielleicht. Aber in einem Sterne-Restaurant? Genau! Denn in der Welthauptstadt der kulinarischen Vielfalt gibt es so gut wie nichts, was nicht auf den Teller kommt.

Einmal die Woche lassen die Spitzenköche Thomas und Mathias Sühning die Berliner Kulturstadt samt Soße tiefgefroren einfliegen. „Kleiner Gag“, lacht Mathias. „Funktioniert immer, besonders bei unseren deutschen Gästen.“ Als sechsten von zwölf Gängen wird die Currywurst im Miniformat in einer stülvollen weißen Pappschachtel gereicht.

Wer in Bangkok beste Berliner und Brandenburger Küche erleben möchte, ist im Restaurant Sühning goldrichtig. Die Friedrichshainer Zwillinge haben erst 2016 ihr erstes eigenes Speiselokal eröffnet. In einer ehemaligen Diplomatenvilla servieren sie nun durchweg deutsche Küche ohne viel Schnickschnack und Firlefanz. Bodenständig, authentisch, ehrlich. Manches auch mit einem Augenzwinkern, wie die Currywurst oder auch Toast Hawaii. Gelernte DDR-Bürger können sich sicher noch recht gut daran erinnern.

### Ein Kochbuch von Oma

Fast schon ein wenig sentimentale präsentiert Thomas das handgeschriebene und reichlich abgegriffene Kochbuch der Oma aus Klein Briesen. Zubereitet wurde damals, was das fruchtbare Oderbruch so hergab: Kohl, Rote Beete, Kartoffeln, Rüben, Tomaten, Zwiebeln. Und herzhaftes Brot natürlich... Die besten Rezepte hat die Oma in diesem kleinen Büchlein verewigt. Und heute lebt die köstliche Brandenburger Küche weiter im tropisch-heißen Bangkok. Das hat sich schnell herumgesprochen, bis nach Europa sogar.

Gutsituierte Thais und Ex-Pats wissen das zu schätzen. Eine Tischreservierung ist absolut empfehlenswert – spätestens seit der renommierte Gault Millau die Sühning-Brüder als „Beste deutsche Köche im Ausland 2018“ dekorierte. Damit nicht genug: Der Restaurantführer Michelin setzte jetzt noch einen drauf und verlieh dem Restaurant Sühning einen hochbegehrten Stern.

Und was machen die beiden, wenn ihnen der Sinn nach Thai-Cuisine steht? Immerhin eine der besten Küchen der Welt mit einer schier ungläublichen Aromafülle. Dann schlenndern die Sühnings entweder durch die Häuser-schluchten der Neun-Millionen-Metropole und probieren das legendäre Streetfood, oder

## Essen wie Gott in Bangkok

Zwei Männer aus Friedrichshain kochen in der Stadt mit der größten kulinarischen Vielfalt weltweit. Und das richtig gut

VON MARC VORSATZ



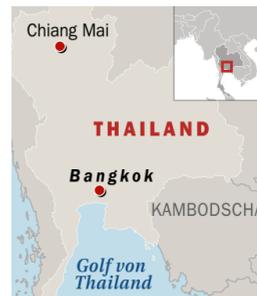
Mathias und Thomas Sühning brachten Berlins Currywurst nach Bangkok.

### INFOS ZU BANGKOK

**Anreise:** Mit Thai Airways von Frankfurt oder München täglich nonstop nach Bangkok, ab 490 Euro retour.  
[www.thairways.com](http://www.thairways.com)

**Übernachtung:** Umschlagbares Preis-Leistungsverhältnis: DZ im 5-Sterne Mövenpick Hotel Sukhumvit ab 99 Euro inkl. reichhaltigem Frühstücksbuffet.  
[www.movenpick.com](http://www.movenpick.com)  
[www.hyatt.com](http://www.hyatt.com)

**Pauschal:** [www.geoplan.net](http://www.geoplan.net)  
[www.hauser-exkursionen.de](http://www.hauser-exkursionen.de)



sie besuchen den Or Tor Kor Gourmet Markt. Hier wird alles feilgeboten, was die südostasiatische Natur an Essbarem zu bieten hat. Mango, frisch oder getrocknet, Drachenfrucht, Ananas, Banane, Guave, Jackfrucht und und und. Natürlich auch Fleisch und Meerestiere in jeder nur erdenklichen Vielfalt. Seit kurzem gibt es sogar eine ganze Sektion mit kontrolliert organischen Angeboten.

Wem das alles noch nicht reicht, der geht einfach weiter, denn schon schließt sich der Chatuchak Market nahtlos an. Und der sprengt wirklich alle Dimensionen. Mit seinen sage und schreibe 15000 Shops und Buden und über 400 Restaurants und Garküchen auf gigantischen 110000 Quadratmetern gilt Chatuchak als der größte Markt der Welt. An einem durchschnittlichen Tag wälzen sich 200000 Thais, Ex-Pats und Urlauber durch die unzähligen Gassen, an einem guten Wochenende sind es eine halbe Millionen Besucher! Hier wird deutlich: Quantität hat ihre eigene Qualität. Trotzdem wird es nie wirklich eng. Chatuchak scheint seine Besucher förmlich aufzusaugen wie ein knochentrockener Schwamm.

„Wer nur mal eben zum Gucken kommt, wird sehr schnell feststellen, dass das einfach nicht funktioniert“, weiß der Mainzer Patrick Both mit einem Augenzwinkern zu berichten. „Zumindest wird er nach einiger Zeit irgendwo etwas Leckeres essen oder einen frisch gepressten Saft schlürfen. Aber dabei bleibt es für gewöhnlich nicht.“

### Lagepläne: Kostenlos und wichtig

Als der General Manager vom legendären Anantara Siam Hotel zum ersten Mal den Chatuchak Markt betritt, verschlägt es selbst dem eloquenten Hessen die Sprache. „Dieser Markt ist so riesig, dass wir uns anfangs schlichtweg hoffnungslos im Labyrinth der Sois verlaufen hatten.“

Sois nennt man kleine Straßen und Gassen. Wer sich etwas Zeit nimmt und die kostenlosen Lagepläne studiert, erkennt gar ein System im scheinbaren Chaos. Obwohl die Geschäfte, Buden, Garküchen und Restaurants Nummern tragen, sei es schlichtweg naiv, diese wiederfinden zu wollen, weiß der Hotelmanager zu berichten. „Falls du etwas siehst was dir gefällt, schlage sofort zu. Egal, ob das nun ein Akkordeon aus Klingenthal ist oder ein leckeres Pad Thai.“ Das Arme-Leute-Essen sei ohnehin sein Lieblingsgericht und besser als jeder überbeuerte Hummer: Reisbandnudeln mit verquirlten Eiern und frangischen kleinen Krabben, Frühlingzwiebeln, Chili, Fischsoße, Tamarinde, Knoblauch, Koriander und Limette. Das Ganze für gerade mal zwei Euro. Was will man mehr?“

Na vielleicht doch eine Original Berliner Currywurst? Aber selbst auf dem riesigen Chatuchak Markt findet man dieses deutsche Unikum nicht. Macht nix. Die servieren Mathias und Thomas ja dann am Abend im Sühning.

**JETZT AUCH AB TXL**

# Urlaub geht immer!

Nonstop mit Germania ab Berlin fliegen.

Mallorca	ab 69 €
Antalya · Bodrum · Burgas · Ibiza · Korfu · Kos · Kreta · Paphos · Rhodos · Tel Aviv	ab 79 €
Dalaman	ab 89 €
Fuerteventura · Gran Canaria · Lanzarote Madeira · Teneriffa	ab 99 €
Hurghada · Marsa Alam · Sharm el-Sheikh	ab 198 €

Im Flugpreis inkludiert: 20 kg Freigepäck, Snacks & Softdrinks, Zeitschriften.

Diese und viele weitere Angebote jetzt buchbar auf: [flygermania.com/Urlaub](http://flygermania.com/Urlaub)

Germania Fluggesellschaft mbH · Riedemannweg 58 · 13627 Berlin

### SKAN-CLUB 60 plus 8- bzw. 10-Tage-Seniorenreisen

**Standard-Leistungen:** • Fahrt im Nichtraucherfernreisebus mit WC und Getränke-Service • 7 Hotelübernachtungen inkl. HP • 2 Zwischenübernachtungen bei 10-Tage-Reise inkl. HP • Willkommenscocktail bzw. -getränk • Reiseforum mit Vorstellung des SKAN-CLUB 60 plus • Betreuung durch das SKAN-CLUB 60 plus-Team • Kofferservice im Hotel am Reiseziel u. v. m.

<b>Bad Salzungen</b> – Kurort für die Sinne (8-Tage)	ab € 498,- p. P. im DZ, „Martini Hotel“ in Bad Salzungen, EZ-Zuschl.: € 130,-, Preisnachlass bei Selbst. anm. v. € 50,-, p. P. im DZ
<b>Geestland</b> – Helgoland, Cuxhaven, Hamburg... (8-Tage)	ab € 635,- p. P. im DZ/ZB, „Seehotel Dock“ in Geestland, EZ-Zuschl.: € 60,-
<b>Schweiz</b> – Lugano, Luganer See, Lago Maggiore, Mailand... (10-Tage)	ab € 948,- p. P. im DZ/ZB, „Hotel Serpiano“ am Lago di Lugano, EZ-Zuschl.: ab € 250,-
<b>Neubrandenburg</b> – Mecklenburgische Seenplatte (8-Tage)	ab € 455,- p. P. im DZ/ZB, „Hotel am Ring“ in Neubrandenburg, EZ-Zuschl.: ab € 80,-

**Zustolge:** • Fährbiller Platz in Wilmersdorf • Ostbahnhof/IC Hotel in Friedrichshain

**Kostenl. Kunden-Service-Telefon: 0 800-123 19 19** tägl. 8 – 20 Uhr auch Sa + So

**BUCHUNG UND BERATUNG BEI:**  
Berlin: DER Reisecenter TUI: Tel.: 030-68 83 23 95, Tel.: 030-9 26 82 92/92 37 41 74 DER Dt. Reisebüro: Tel.: 030-65 57 12 24 RB Steffen Kühn: Tel.: 030-65 07 08 77 Allours Reisecenter: Tel.: 030-4 29 28 72  
Oranienburg: Panda-Reisen: Tel.: 0 33 01-81 97 20 Potsdam: DER Deutsches RB GmbH & Co. KG: Tel.: 03 31-64 95 00 DER Reisecenter TUI GmbH: Tel.: 03 31-70 81 28 Fürstenwalde: RB Rüger GmbH: Tel.: 0 33 61-53 26 DER Deutsches RB GmbH & Co. KG: Tel.: 0 33 61-7 11 16

[www.seniorenreisen.de](http://www.seniorenreisen.de) Veranstalter: SKAN-TOURS Tourism International GmbH, Gettenkamp 1, 38550 Idenbüttel

## Wellnessoase.

Anzeigenaufnahme: 030 23 27 50

[www.alexisbad.morada.de](http://www.alexisbad.morada.de)

**Berliner Zeitung**  
SAGT ALLES

### Kurreisen & Wellness Tschechien / Slowakei / Polen

<b>Swinemünde</b> 1 Wo. HP ab 180,- 3* Hotel KAISERS GARTEN, Anwend. + Bassin im Haus
<b>Misdroy</b> 1 Wo. HP ab 210,- 3* Kurhotel TROFANA, alle Anwend. + Bassin im Haus
<b>Bad Flinsberg</b> 2 Wo. HP ab 329,- 3* Kurhotel KRYSZAL, alle Anwend. + Bassin im Haus
<b>Kolberg</b> 2 Wo. HP ab 419,- 5* Hotel MARINE, alle Anwend. + Bassin im Haus
<b>Marienbad</b> 2 Wo. HP ab 499,- 4* Hotel CONTINENTAL, alle Anwend. + Bassin im Haus

Alle Preise pro Person im DZ mit DU / WC / SAT-TV, ärztliche Betreuung, 2-3 Anwendungen pro Werktag

Busstransfer mit Haustür-Service möglich  
Bitte KATALOG anfordern!!!

**DESLA Touristik GmbH**  
Alexanderstr. 7 (4. OG) 10178 Berlin  
(Haus des Reisens am Alexanderplatz)  
Telefon: 030/24 72 75 11  
[www.desla-kuren.de](http://www.desla-kuren.de)

### Faszination Harz

MORADA HOTEL ALEXISBAD im Selketal  
Leistungen: 2 oder 5 x Übern. im komfort. Hotelzimmer mit HP, 1 Tischgetränk zu jedem Abendessen, 1 x Welcome-Drink, 1 x 3-Tage-Selketal-Ticket, 1 x Infopaket, 1 x gef. Wanderung (nur bei 6 Tagen), 1 x musikal. Unterhaltungsabend, Nutzung des hauseig. Wellness- u. Freizeitbereichs nach Verfügbarkeit

**ab € 98,-**  
p. P. im DZ  
ermäßigung: Bis zu 100% Ermäßigung  
EZ-Zuschlag: € 15,- p. N.

3 Tage: ab € 98,-	6 Tage: € 198,-
02.02., 09.02., 16.02., 23.02., 02.03., 09.03., 16.03., u. 23.03.2018	04.02., 11.02., 18.02., 25.02., 04.03., 11.03., 18.03., u. 25.03.2018

Harzquelle Bewirtschaftungsgesellschaft mbH  
Kreuzstraße 10, 06693 Alesbad  
[www.alexisbad.morada.de](http://www.alexisbad.morada.de)  
E-Mail: [buchung.ev@morada.de](mailto:buchung.ev@morada.de)  
Info & Prospekte kostenlos anfordern!

Freecall: 0 800/123 39 39  
tägl. von 8.00 – 20.00 Uhr, auch Sa. & So.

### OSTSEE

**3 Nächte am Alten Strom / Warnemünde**  
Ferienwohnungen teilweise mit Terrasse, teilweise mit Stromblick. 3 Nächte inklusive Frühstück (10-12) und Abendessen im hauseigenen Restaurant sowie eine Hafentourfahrt für 2 Personen ab 248,- €, jede weitere Person 86,- €, Wochenendzuschlag 30,00 €, Kinder bis 6 Jahre frei. [www.tweelinden.de](http://www.tweelinden.de)  
Tel.: 0381-1273623, Christian Linkis, Am Strom 85, 18119 Rostock. Gültigkeit: bis 29.3.18

### Urlaub in Warnemünde

FeWo's für 2-3 Pers. mit Parkplatz im „Haus Seewind“  
**Sonderpreis für 2 P. bei Anreise bis 26.03.18: 5 Ü für 199 €** sonst ab 38 €/Nacht  
Thomas Reckling  
Poststraße 8a · 18119 Warnemünde  
Tel.: 030/29678269 · M.: 0172/1972942  
[www.HausSeewind.de](http://www.HausSeewind.de)

### Verwöhntage im Hotel „Am Park“ im Seebad Lubmin

• ab 3 Ü/N inkl. Frühstücksbuffet • 3-Gänge-Schlemmermenü • 1 x Candlelight-Dinner • 1 Flasche Sekt auf dem Zimmer • tägl. Saunabesuch • Parken gratis!  
39,- € p. P. / Tag im Doppelzimmer  
**Hotel „Am Park“, Kaufmann Jürgen Seydel**  
Willenstr. 15 · 17509 Lubmin  
[www.hotelpark.m-vp.de](http://www.hotelpark.m-vp.de) · Tel. 038354/222 72

### \*Fischland-Darß-Zingst\*

– direkt am Strand  
Arrangement „Ostseestraum“  
3 Ü inkl. Frühstück & HP (2-Gang)  
1x kostenfreie Nutzung Sauna oder Fahrrad sowie hoteleigener, gebührenfreier Parkplatz gültig bis 30.03.2018  
ab 130,00 € p. P. im DZ  
**Ostseehotel Wustrow**  
Inh. Hendrik Schinkmann  
Fischländer Weg 35, 18247 Wustrow  
Tel.: 038220/6250, Fax-294  
[www.ostseehotel-wustrow.de](http://www.ostseehotel-wustrow.de)

### Zingst, Ostern am Strand

FeWo/Garten, [www.mvp-zingst.de](http://www.mvp-zingst.de)  
☎ 0172-534 33 32

### 7 Tage wohnen – 5 Tage zahlen

Pool-Sauna im Haus, Strandlage, 4\* Komf.-FeWo, 2-P., 2 Schlafz., 2 Du.-Bäd., Kaminofen, WLAN, Ang. gült. für Aufenthalt bis 24.03.18  
☎ 038232/8 94 64 gem. mit Hund  
[www.raffaella-ferienwohnungen.de](http://www.raffaella-ferienwohnungen.de)

### Vererben Sie Menschlichkeit

Nachhaltige Hilfe für Kinder in den ärmsten Ländern der Welt.  
Bedenken Sie Not leidende Kinder in Ihrem Testament und schenken Sie ihnen eine bessere Zukunft. Wir informieren Sie gerne.  
Mehr Informationen unter:  
**0203.77 890**  
[www.kindernothilfe-stiftung.de](http://www.kindernothilfe-stiftung.de)  
Kindernothilfe-Stiftung  
Düsseldorfer Landstr. 180  
47249 Duisburg

